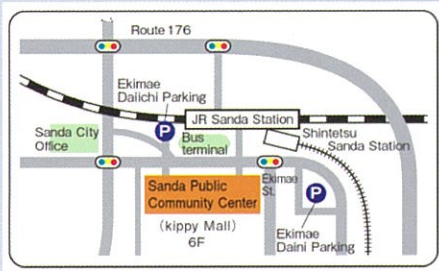


The activities described below are provided by the International Plaza.  
These are available not only to Japanese but also to foreign residents. Please feel free to make use of them.

- Events:** Mini talk “this and that in the world”/Mini-lectures for understanding various cultures.  
Lecture on information about multilingual life for foreign residents. Exhibitions of photos and others things.
- Supply of information:** Documents for foreign residents written in multiple languages. NGO, and NPO.  
Language study and group activities. Lending of books on international matters. Information about sister cities of Sanda, studying abroad, the events of other organizations or training courses.
- Introduction:** Language classes/foreign language classes for Japanese. Japanese classes for foreign residents.  
Interpretation and translation/ Japanese→Foreign language, Foreign language→Japanese.
- Yorozu Soudan:** Consultation on various matters for foreign residents.  
You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept confidential.  
Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30  
Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

International Plaza is run by Sanda International Association on consignment of Sanda City.

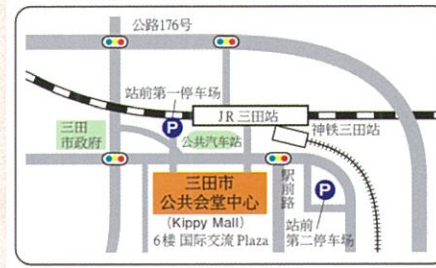


Address: Sanda Public Community Center,  
Kippy Mall 6F, 2-1Ekimaecho, Sanda City  
TEL: 079-559-5164  
FAX: 079-559-5173  
E-Mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
Closed: December 29 ~ January 3  
Open: 10:00 ~ 17:00  
※We are closed on Tuesdays.

国际交流 Plaza 进行如下的活动。  
无论是日本人还是外国人都可以随意利用。

- 活动:** 世界各地情况的介绍(多元文化理解的小演讲会)  
为外国人提供的多种语言生活信息讲座以及照片展览、画板展览
- 信息提供:** 为外国人提供的多种语言资料以及外语班学习信息 三田市友好城市信息  
NGO、NPO 的信息、出借与国际相关联的图书、留学信息 其他团体的活动、培训的信息。
- 介绍:** 语言讲座(为日本人举办的学外语讲座、为外国人举办的学日语讲座)  
口译、笔译(日语→外语、外语→日语)
- 外国人万事通咨询窗口:**  
接受您在日常生活中遇到的不知到的事情或是有为难的事情等咨询。  
无论是大小事情都请随意利用。有日语、英语、中国語(其它语言要预约)免费咨询 严守秘密  
每月第2个星期三和第4个星期六 10:30~12:30

国际交流 Plaza 是接受三田市的委托由三田市国际交流协会管理的。

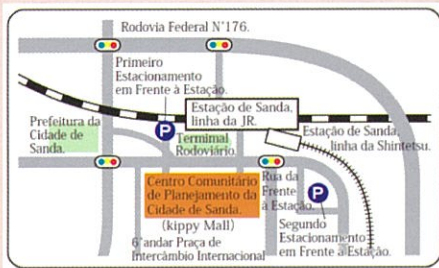


地 址: 三田市駅前町 2-1 Kippy Mall 6 楼  
三田市公共会堂中心  
电 话: 079-559-5164  
传 真: 079-559-5173  
E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
休息日: 12月29日~1月3日  
工作时间: 10:00~17:00  
※每周二是休息日。

Na KOKUSAI KOURYU PLAZA(Praça de Intercâmbio Internacional), temos as seguintes atividades, abaixo citadas. Vamos todos participar à vontade, japoneses e estrangeiros.

- Eventos:** Esse, aquele, mundo; mini-contos. (Para compreensão de outras culturas, mini-conferências).  
Para estrangeiros, em multi-linguagens, aulas de informações de vida cotidiana. Exposições de fotos e painéis.
- Informações disponíveis:** Diversos dados/informações voltados para estrangeiros.  
Estudos de línguas, informações de grupos de atividades, NGO, NPO.  
Empréstimos de livros com relação internacional, informações sobre estudar no estrangeiro, informações de estágios, eventos de outros grupos. Informações da Prefeitura Irmã de Sanda (sister city)
- Apresentação:** Cursos de línguas (língua estrangeira para japonês e vice-versa).  
Intérprete \* tradução (língua estrangeira para japonês e vice-versa).
- Guichê de Consulta/Informação ao Estrangeiro:**  
Se você tem algo que não entenda ou algum problema na vida cotidiana, consulte o guichê para estrangeiros na prefeitura. Japonês, Inglês, Chinês, (outras línguas é necessário reserva)  
Conselho gratuito e as informações serão mantidas em sigilo absoluto.  
Dia ; Toda segunda quarta-feira e todo quarto sábado de todos os meses Horário ; das 10:30 às 12:30

A Praça de Intercâmbio Internacional é consignada pela Cidade de Sanda e é administrada pela SANDA-SHI KOKUSAI KOURYU KYOUKAI (Associação de Intercâmbio Cultural da Cidade de Sanda).

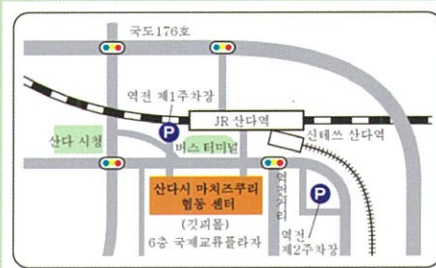


Endereço: Sanda-shi, ekimaecho 2-1, Kippymall, 6º andar,  
machidukuri kyoudou senta  
Tel: 079-559-5164  
Fax: 079-559-5173  
E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
Feriado: 29 de dezembro à 3 de janeiro.  
Atendimento: 10:00~17:00  
※Terça-feira é feriado.

국제교류플라자에서는 아래와 같은 활동을 하고 있습니다. 일본인도 외국인도 편하게 이용해 주십시오.

- 이벤트:** 세계 각지의 이야기(다문화 이해를 위한 강연회),  
외국인을 위한 다언어 생활정보 강좌, 사진전·패널전
- 정보제공:** 외국인을 위한 다언어 자료, 어학서클에 관한 정보, NGO-NPO 에 관한 정보,  
국제관련도서 대출, 유학에 관한 정보, 여러 단체의 행사·연수에 관한 정보, 산다시 자매도시 정보
- 소개:** 어학 강좌(일본인 대상 외국어 강좌, 외국인 대상 일본어 강좌)  
통역·번역(일본어→외국어, 외국어→일본어)
- 외국인 상담 접수:**  
일상생활에서 모르는 것, 곤란한 일 등 상담을받습니다. 어려운 일, 사소한 일, 무엇이든 편하게 이용하시길 바랍니다. 일본어, 영어, 중국어 (기타 언어는 예약이 필수) 상담비 무료, 비밀 엄수  
매달 둘째 주 수요일과 넷째 주 토요일 10:30~12:30

국제교류플라자는 산다시(三田市)의 위탁을 받아 산다시국제교류협회가 운영하고 있습니다.



주소: 산다시 에키마에초(三田市駅前町)2-1 깃피몰 6 층  
마치즈쿠리 협동 센터  
전화: 079-559-5164  
팩스: 079-559-5173  
E-Mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
휴무일: 12월 29일 ~ 1월 3일  
접수시간: 10:00~17:00  
※화요일은 휴무일입니다.